

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 143 (2017)
Heft: 13-15: Gare de Renens ; Pavillon en bois du théâtre de Vidy

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Accablé par
la misère.

Accablé par
les soucis.

Libéré par
l'éducation.

La scolarisation des garçons et des filles, des enseignantes et des enseignants qualifiés et des programmes modernes de formation professionnelle. Nous changeons ainsi la vie de personnes défavorisées – vraiment. helvetas.ch/participez



Changer, vraiment

HELVETAS

Ticino Guide. Architecture and Engineering. Canton Ticino 2000-2015

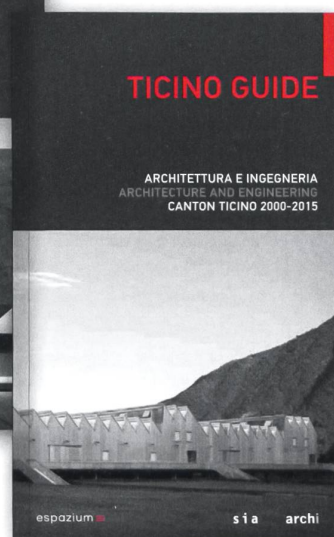
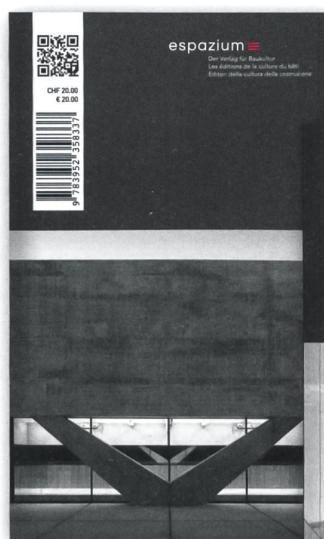
Le *Ticino Guide* rassemble 140 œuvres d'architecture et de génie civil réalisées au Tessin entre 2000 et 2015.

CHF 20.–, format: 11 × 18 cm, 176 pages, 230 photos et 130 dessins et plans, français/anglais, ISBN 978-3-9523583-3-7

Commandez votre guide à l'adresse buch@espazium.ch ou dans n'importe quelle librairie.

espazium 

Der Verlag für Baukultur
Les éditions pour la culture du bâti
Edizioni per la cultura della costruzione



TEC21

TRACÉS

archi

BG INGÉNIEURS CONSEILS

Une expertise réputée au service de tous les bâtisseurs



BG est une société d'ingénieurs conseils d'envergure internationale. Fondé en 1954 à Lausanne, le Groupe accompagne ses clients partout dans le monde. Il offre des prestations de management et d'ingénierie multidisciplinaires dans les secteurs des infrastructures, de l'environnement, du bâtiment et de l'énergie.

Les défis de la gestion de la mobilité

En raison de l'augmentation de la mobilité, les infrastructures de transports sont soumises à des sollicitations croissantes. La réhabilitation, l'optimisation et la maintenance des ouvrages existants ainsi que la conception des ouvrages neufs impliquent la recherche de solutions novatrices et coordonnées tenant compte de l'ensemble des contraintes techniques, économiques et environnementales.

BG vous accompagne dans tous vos projets de transport

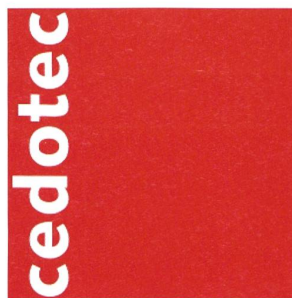
Face aux défis de la mobilité, BG trouve des solutions optimisant l'utilisation des infrastructures et investissements. De par sa structure pluridisciplinaire BG est en mesure d'apporter une vision intégrée en associant ses compétences générales en stratégie, planification, sécurité, environnement et en socio-économie des transports avec des compétences techniques pointues en ouvrages d'art, tunnels, travaux souterrains, électromécanique, CVC/CVSE, mécanique et ventilation, etc.

La réunion des compétences à la fois généralistes et de pointe est porteuse de solutions intégrées, permettant ainsi de répondre à des besoins complexes relatifs aux systèmes de transport, depuis leur conception jusqu'à leur réalisation.

BG INGÉNIEURS CONSEILS
www.bg-21.com

CEDOTEC, OFFICE ROMAND DE LIGNUM (VD)

Le bois, champion toutes catégories



Le Cedotec, Centre dendrotechnique – Institut interprofessionnel de coopération et de développement de la filière du bois, est une association à but non lucratif basée au Mont-sur-Lausanne.

Le Cedotec, Office romand de Lignum, promeut l'utilisation du bois en sensibilisant et en créant des liens entre professionnels et utilisateurs. Il s'appuie sur divers médias, tels que des collections de périodiques spécialisés, une banque de données d'images, des listes de référence (réalisations, ingénieurs et entreprises), et son site internet. Outre le mandat de représenter Lignum en Suisse romande, le Cedotec propose conseils et aide technique à la conception, expertises, cours de formation, expositions et animations, entre autres prestations.

Label de qualité Lignum bardages en bois

Lignum a créé le label de qualité bardages en bois qui se rapporte principalement à l'esthétique et à la durabilité d'un produit industriel de raboterie avec traitement de surface qui, s'il est mis en oeuvre dans les règles de l'art, assure la pérennité du bardage.

La qualité repose sur des tests de la Haute Ecole spécialisée de Bienne – Architecture, bois et génie civil, certifiant la pérennité des produits finis composés d'un lambris et d'un traitement de surface associé. Ces exigences sont ensuite garanties par des contrôles réguliers des entreprises productrices. De plus, un outil d'aide à la décision en ligne sera prochainement disponible sur www.facadesenbois.lignum.ch.

Lignum

Lignum, Economie suisse du bois, est l'organisation faitière de l'économie suisse de la forêt et du bois. Elle réunit toutes les associations et organisations importantes de la filière, les instituts de recherche et de formation, les corporations publiques ainsi qu'un grand nombre d'architectes et d'ingénieurs.

LIGNUM
www.lignum.ch/fr

Conseil éditorial Eugen Brühwiler, D'ing. civil, prof. EPFL, Lorette Coen, essayiste, journaliste | Elena Cogato Lanza, arch. prof. EPFL | Daniel de Roulet, romancier | Blaise Fleury, ing. civil dipl. EPFL, Eric Frei, architecte | Christophe Guignard, architecte EPFL, prof. ECAL | Nikola Jankovic, architecte, directeur des éditions B2 | Cyrille Vellon, directeur d'Archisoom | Pierre Vaya, rédacteur en chef adjoint en charge de l'économie | Le Matin Dimanche.

Maquette Atelier Poisson, Rennes | **Adaptation de la maquette** Valérie Bovy | **Lettrines** Bruno Soudre, Cambrai (F) | **Impression** Stämpfli SA, Berne, www.staempfli.com

Abonnements www.espazium.ch/traces/sabonner

Changement d'adresse pour membres SIA SIA, Seilhastr. 16, CP 8027 Zurich, tél. 044 283 15 15, mutationen@sia.ch

Vente numéros isolés fr. 12.- / € 8.- (port en sus), Stämpfli SA, tél. 031 300 62 54

En librairie La Fontaine (EPFL), Lausanne | Archigraphie, Genève | Librairie Archbooks, Paris

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord écrit de la rédaction et l'indication de la source.

Rédaction et édition Rédacteur en chef: Christophe Catasos, mas, phil. Paris X | Rédactrice en chef adjointe: Stéphanie Sonnette, urbaniste Paris XIII | Rédacteurs: Mourir Ayoub, architecte | Marc Frochoux, Lic. Phil. UNIL | M.Sc. Arch. ETH | Philippe Morel, lic. ès sciences UNINE | Co-directeur et responsable éditorial espazium.ch: Cédric van der Poel, lic. phil. UNINE, MAS urbanisme UNIL | Mise en page et design graphique: Valérie Bovy, bachelier d'arts HES-SO en communication visuelle

Rédacteur web: Yony Santos, architecte. Les rédacteurs peuvent être joints par email: prénom.nom.de.famille@revue-traces.ch

TRACES en ligne www.espazium.ch/traces

Rédaction des pages SIA Rahel Uster, rahel.uster@sia.ch et Barbara Ehrensperger, barbara.ehrensperger@sia.ch

Régie des annonces Zürichsee Werbe AG, Saestrasse 86, 8712 Stäfa, tél. 044 928 55 11

Régie des annonces en Suisse romande Indit Publications SA, Av. de Rumine 37, CP 900, 1001 Lausanne, Marc Abry, tél. 021 695 95 95 ou 079 852 35 71

Associations partenaires Fondation ACUBE, association des diplômés de l'EPFL, www.epflalumni.ch | ETH Alumni, anciens élèves de l'EPFL, www.alumni.ethz.ch | Union suisse des ingénieurs-conseils (USIC), www.usic.ch | Fédération des architectes suisses (FAS), www.architekten-bas.ch

TRACES Bulletin technique de la Suisse romande Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours.

Tirage REMO Tirage diffusé: 3690, dont 102 gratuits (ISSN 0251-0979)

Adresse de la rédaction Der Verlag für Baukultur, Rue de Basengues 4, 1024 Ecublens, tél. 021 693 20 98, CCP 80-5110-6

Editeur espazium – Les éditions pour la culture du bâti, Stöcklistrasse 12, 8045 Zurich, tél. 044 380 21 55, verlag@espazium.ch

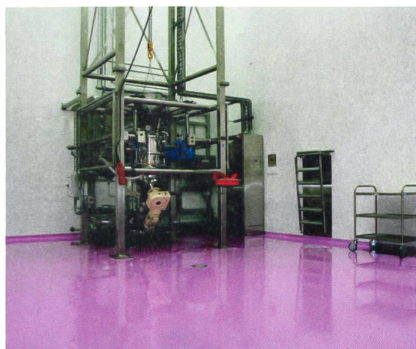
Parallèlement chez le même éditeur Martin Heller, président; Katharina Schöber, directrice; Hedi Kröpfel, assistante

Parallèlement chez le même éditeur TEC21, Stöcklistrasse 12, 8021 Zurich | ARCH, Via Cantonale 15, 6900 Lugano. TRACES, TEC21 et Archi sont les organes officiels de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), www.sia.ch

espazium
Der Verlag für Baukultur
Les éditions pour la culture du bâti
Edizioni per la cultura della costruzione

FAMAFLO SA

Le spécialiste des sols coulés sans joints



Pionnier dans la fabrication et l'application de sols synthétiques coulés sans joints en Suisse depuis cinquante ans, le groupe Famaflor SA occupe actuellement 70 personnes dans ses succursales, depuis son siège à Moudon.

Le succès et la longévité des revêtements réalisés par l'entreprise tiennent en grande partie à la qualité du travail de pose.

Afin de garantir cette qualité, les produits Famaflor® ne sont posés que par ses propres applicateurs, formés en interne.

Trois résines synthétiques entrent dans la composition de base, à savoir le polyuréthane, l'époxy en phase aqueuse et l'époxy exempt de solvant, qui a d'ailleurs obtenu un label écologique.

D'une façon générale, les revêtements de sol Famaflor® sont étanches et faciles d'entretien. Ils répondent à des normes d'hygiène strictes et sont conçus pour de fortes sollicitations. Les vastes gammes de revêtements et de coloris (environ 300) permettent de répondre à tout type de sollicitation.

Steriflor, l'hygiène optimisée

Steriflor est une gamme d'enduits possédant des propriétés antimicrobiennes et qui apportent une solution aux problèmes d'hygiène dans les locaux soumis à de hautes exigences sanitaires. Ces produits se caractérisent par l'élimination de microorganismes au contact de l'enduit, spécialement formulé avec des agents antimicrobiens sous forme d'ions d'argent. Applicables sur tout type de support et de revêtement tels que PVC, linoléum, revêtement en résine coulée, dispersion murale, carrelage et faïence, ils adhèrent parfaitement moyennant des préparations simples. Ils s'appliquent en couche filmogène et se déclinent dans une gamme de teintes RAL mais aussi transparentes, laissant ainsi apparaître la structure du support. La mise en place aisée et rapide offre la possibilité de ne mobiliser les lieux que sur une courte durée.



Les enduits Steriflor ne dégagent aucun composé organique volatil (COV) ni nanoparticules et ils ont une excellente résistance aux ultraviolets et aux différents produits chimiques dilués.

Des tests bactériologiques ont été effectués selon la norme en vigueur ISO 22196 avec les souches *Staphylococcus aureus* et *Escherichia coli* par le laboratoire de microbiologie accrédité de l'institut Technologies du vivant de la Haute Ecole spécialisée de Suisse occidentale (Hes-so/Valais). L'équipe de techniciens de Famaflor se fera un plaisir de pouvoir répondre à vos souhaits.

FAMAFLO SA
www.famaflor.ch

PRODUITS PRÉSENTÉS

Les nouvelles sur les entreprises, produits et prestations se basent sur des informations fournies par les entreprises. La rédaction ne saurait être tenue responsable d'éventuelles erreurs ou imprécisions dans les textes ou photos qui lui sont communiqués. La rédaction se réserve le droit de raccourcir les textes.

WILD ARMATUREN AG

Deux entreprises, une philosophie, toutes les possibilités



La société Wild Armaturen AG livre depuis 1976 une gamme complète de tuyaux, de robinets et de pièces spéciales pour la distribution d'eau et de gaz des communes. A partir de 2000, la société Wild Regel- et Klärtechnik AG propose également une large gamme de produits pour l'assainissement et la protection contre les risques d'inondation. La gamme comprend également des produits de voirie, des tuyaux, des systèmes de régulation de débits, des batardeaux, des vannes, des obturateurs et des drainages de toitures.

Drainage de toitures FDE

La pose de drainage de toitures FDE est possible pour des toits plats existant comme pour des toitures végétalisées. Lors de rénovations de constructions existantes, elles permettent de générer rapidement un volume de rétention intéressant.

Avec les évacuations d'eaux de toitures, il est possible de créer une zone de rétention et de stocker temporairement les eaux de pluies pour écrêter les pics de débit. L'évaporation des eaux de pluies stockée est un autre aspect positif.

Le principe FDE basé sur la rétention des eaux de toitures s'applique comme première étape par exemple devant une canalisation d'évacuation, des exutoires, des installations de collecte pour usage privé, industriel ou artisanal, des dispositifs d'infiltration par étang, chambres, fosses, creux etc.

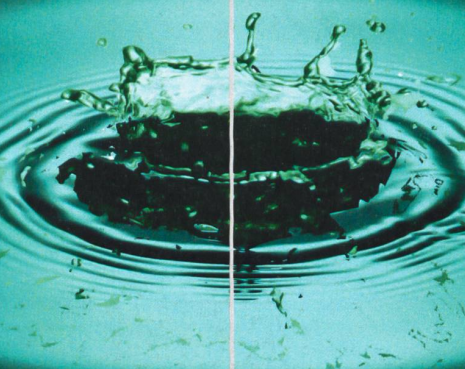
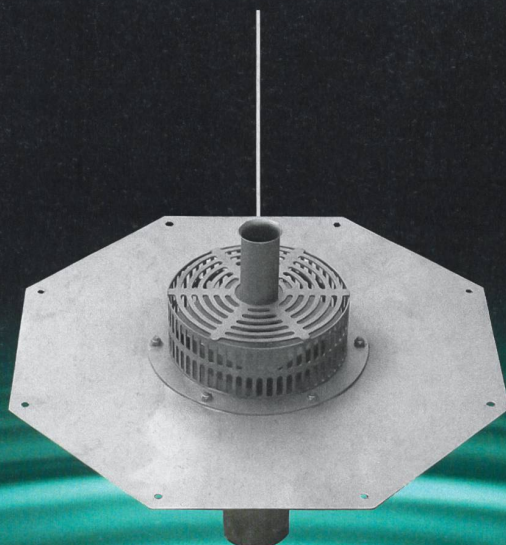
Ces systèmes d'évacuation et de rétention sur les toits plats sont constitués d'une plaque de montage, un tuyau d'évacuation et un piège à feuilles. Ils sont disponibles avec ou sans déversoir de sécurité. Les débits de décharge varient de 0,1 l/s jusqu'à 4,5 l/s.

Avec ses deux sociétés complémentaires et ses produits haut de gamme, Wild couvre tous les secteurs de la construction de conduites et d'installations, et propose des systèmes et des composantes spécifiques pour tout le cycle de l'eau. Qualité, sécurité, technologie, innovation et durabilité sont primordiaux.

WILD ARMATUREN AG
www.wildarmaturen.ch

2016

DRAINAGE DE TOITURES FDE - RÉTENTION SUR LE TOIT



SEIT 40 JAHREN

Deux entreprises, une philosophie, toutes les possibilités

Depuis 1976 Wild Armaturen AG livre une gamme complète de tuyaux, de robinets et de pièces spéciales pour la distribution d'eau et de gaz des communes.

A partir de 2000, la société Wild Regel+Klärtechnik AG propose également une large gamme de produits pour l'assainissement et la protection contre les risques d'inondation comme des produits de voirie, des tuyaux, des systèmes de régulation de débits, des batardeaux, des vannes, des obturateurs et des drainages de toitures.

De la source au raccordement, du raccordement à la station d'épuration.

Wild Regel+Klärtechnik AG · Buechstrasse 31 · 8645 Jona-Rapperswil
055 224 04 00 · info@wildarmaturen.ch · www.wildarmaturen.ch